

## **DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE**

20/01/2022, n. 107

Il Direttore generale di questa Azienda ULSS dott. Francesco Benazzi, nominato con D.P.G.R. n. 21 del 26 febbraio 2021, coadiuvato da:

Direttore amministrativo

Direttore sanitario

Direttore dei servizi socio-sanitari

- Dott.ssa Patrizia Mangione

- Dott. Stefano Formentini

- Dott. Roberto Rigoli

ha adottato la seguente deliberazione:

### **OGGETTO**

**AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI VIDEO-INTERPRETARIATO DIALOGICO E DI  
CONFERENZA IN LIS E DI TRADUZIONE DI CONTENUTI VIDEO O TESTUALI  
DALL'ITALIANO ALLA LIS.**

**OGGETTO: AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI VIDEO-INTERPRETARIATO DIALOGICO E DI CONFERENZA IN LIS E DI TRADUZIONE DI CONTENUTI VIDEO O TESTUALI DALL'ITALIANO ALLA LIS.**

Il Dirigente proponente, Dott. Livio Dal Cin, Direttore dell'U.O.C. Servizi Sociali e Socio Sanitari, Responsabile del procedimento, verificata la compatibilità con le norme nazionali, regionali e regolamenti vigenti in materia, relaziona al Direttore Generale quanto di seguito riportato:

PREMESSO che:

- La Regione del Veneto con la L.R. 23/02/2018 n. 11 ha inteso promuovere l'inclusione e l'integrazione sociale delle persone sorde, sordocieche o con disabilità uditiva o con deficit di comunicazione e di linguaggio, mediante l'abbattimento delle barriere della comunicazione, il riconoscimento della lingua dei segni italiana (LIS) e della lingua italiana dei segni tattile (LIS tattile), nonché la prevenzione e la cura del deficit uditivo e la diffusione di ogni tecnologia volta a favorire un ambiente accessibile nelle famiglie, nella scuola, nella comunità e nella rete dei servizi.
- Con Deliberazione del Direttore Generale di questa azienda n. 2073 del 28/10/2021 è stato disposto, tra l'altro, di
  - recepire il finanziamento di euro 23.000,00 per gli interventi di inclusione sociale, rimozione delle barriere alla comunicazione e la promozione della lingua dei segni italiana e della lingua dei segni italiana tattile, di cui al D.D.R. n. 40/2020 (20TV000LIS);
  - recepire, infine, il finanziamento regionale all'Azienda ULSS 2 di euro 31.650,00, di cui alla DGR n. 1063 del 3/08/2021, per la realizzazione del progetto "E-Inclusion: Vedo - Sento - Ascolto - Capisco" il cui decreto regionale di assunzione del relativo impegno di spesa è in fase di adozione;
  - nominare quale Responsabile degli interventi in parola e del Progetto "E-Inclusion: Vedo - Sento - Ascolto - Capisco", la Dott.ssa Annarita Furlanetto dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico

VISTA, ora, la nota prot. n. 235199 del 29/12/2021 con la quale l'Ufficio Relazioni con il Pubblico chiede di provvedere all'affidamento del servizio di video-interpretariato in Lingua dei Segni Italiana alla ditta Veasyt srl per la durata di tre anni, per l'importo complessivo di euro 43.300,00 + IVA, che trova copertura nei sopracitati finanziamenti - programma annuale 2020 (Cod.Prog. 20TV000LIS) dir euro 23.000,00 e progetto "E-Inclusion: Vedo - Sento - Ascolto - Capisco" di euro 31.650,00, con possibilità di rinnovo per un altro triennio qualora la Regione finanzia ulteriori azioni rivolte a favore dei cittadini che presentano limitazioni nell'udito e, a tal fine, illustra quanto segue: "... omissis... . *L'evento della pandemia covid-19 ha reso ancora di più urgente e improcrastinabile l'attivazione di servizi efficaci per la mediazione "de visu" ad utenti non udenti con la Lingua dei Segni (LIS) per la lingua italiana. L'utilizzo obbligatorio della mascherina ha infatti reso difficile per utenti con difficoltà uditive utilizzare la sensibilità di interpretazione del movimento delle labbra, poiché coperte dai dispositivi di protezione. Risulta pertanto necessaria l'attivazione di una forma di mediazione a distanza attivabile attraverso l'utilizzo della tecnologia. Focalizzando l'attenzione sul linguaggio dei segni (LIS), a seguito delle sperimentazioni positive avviate nel 2014, nel 2016 e 2018, a completamento dell'offerta aziendale in materia di rimozione delle barriere di comunicazione, sopra esposta, si rende necessario proseguire con le iniziative per la promozione della lingua dei segni italiana e della lingua dei segni italiana tattile, attraverso il servizio offerto da VEASYT.*

*Dalla valutazione tecnica e qualitativa dei servizi offerti sino ad oggi da VEASYT, infatti, è emersa un'infrastruttura tecnologica messa a disposizione dell'ulss che consente un'ottima raggiungibilità*

*e massima flessibilità del servizio. La valutazione qualitativa del servizio da parte dell'utenza esterna e dell'utenza interna, inoltre, ha dato ottimi risultati.*

*Il prodotto infatti nasce dalla collaborazione con l'università Ca' Foscari, principale ateneo in Italia per lo studio e la ricerca sulla LIS, è sostenuto da una riconosciuta e documentata esperienza nel settore (primo servizio di video-interpretariato con Expo2015 sulla base delle esperienze studiate in altri paesi, e poi attivato in 10 diverse regioni italiane)."*

PRESO ATTO che con la medesima nota prot. n. 235199/2021 si precisano le principali e fondamentali peculiarità del servizio quali mobilità (il servizio è fruibile online da tablet, smartphone e computer), flessibilità (a disposizione i migliori interpreti nella modalità "su appuntamento" con la possibilità di scegliere l'interprete da un ricco database -anche lo stesso professionista per una serie di incontri-, o nella modalità "istantanea" in 2 minuti), professionalità (professionisti certificati con esperienza in numerosi ambiti), sistema di rating, corsi di formazione e aggiornamento in collaborazione con l'Università che garantiscono scientificità alle tecniche e modalità utilizzate e, contestualmente, viene trasmesso il relativo preventivo di spesa annua dei tre servizi per l'importo complessivo di euro 43.300,00+ IVA;

VISTO il preventivo n. BL2111/02 presentato da Veasyt srl che prevede i tre servizi e relativi importi, come segue:

**1. VEASYT Live!, video-interpretariato dialogico in LIS;**

TOTALE PREVENTIVO SERVIZI DIALOGICI: 37.800 € +IVA22%

VIDEO-INTERPRETARIATO IN LINGUA DEI SEGNI ITALIANA (LIS):

Fruizione illimitata di video-interpretariato professionale in LIS da remoto, disponibile 7 giorni su 7 dalle ore 8:00 alle ore 18:00:

A.1. Su chiamata istantanea, con risposta entro 2 minuti dalla richiesta (tempo medio inferiore ai 30 secondi);

A.2. Su appuntamento, in slot di 30 minuti.

**B- FORNITURA TABLET, ASSISTENZA, FORMAZIONE E COMUNICAZIONE**

Per garantire facilità di utilizzo, efficacia e professionalità, l'offerta include:

B.1. Fornitura account accesso piattaforma in modalità web e app

Il servizio è fruibile online da remoto, sia in modalità web cloud da qualunque computer che da app su tablet e smartphone, con appositi account a disposizione di tutto il personale;

B.2. Fornitura di tablet per utilizzo del servizio

Oltre che da tutti i dispositivi già in dotazione, il pacchetto prevede la fornitura anche di 7 tablet in comodato d'uso con application pre-istallata, su copertura internet dell'AULSS2. Il servizio è poi attivabile anche da qualunque altro dispositivo già in dotazione all'AULSS;

B.3. Estensione del servizio anche a favore del personale sordo dipendente della AULSS2, fino a 5 account personali per un massimo di 90 minuti mensili pro capite

Oltre che a favore dei pazienti sordi, il servizio è utilizzabile anche da possibili dipendenti e collaboratori sordi della AULSS2, che usano la LIS per comunicare con colleghi, per telefonare o per avere incontri con i propri responsabili. Il servizio è da intendersi solamente per ambito "dialogico" (incontri con colleghi, partner, telefonate, della durata massima di 60 minuti l'una), non per ambito di "conferenza" o corsi di aggiornamento in presenza o online (servizio aggiuntivo, su richiesta);

B.4. Attività di formazione per il personale della AULSS2

Realizzazione di momenti di formazione (fino a un massimo di due) a favore del personale medico, paramedico e amministrativo della AULSS. Linguisti specializzati introdurranno il tema della comunicazione con cittadini sordi e su basiche nozioni sulla lingua dei segni, da tenersi all'avvio della fornitura;

B.5. Attività di comunicazione e promozione in LIS delle attività della AULSS2

Per supportare la comunicazione verso i cittadini di attività di particolare rilievo, si prevede inoltre la realizzazione di 4 video (max 3 minuti ciascuno) in LIS a rendere accessibile in LIS contenuti di particolare interesse, da realizzarsi all'inizio della fornitura.

### C- ESTENSIONE SERVIZIO CON ATTIVAZIONE OPZIONE "CHIAMA LA AULSS IN LIS"

Attivazione della nuova funzione del servizio VEASYT Live! che permetta a tutti i cittadini sordi di "telefonare" alla AULSS2 con il supporto degli interpreti VEASYT.

E' una nuova modalità che consente al cittadino sordo di "telefonare" alla AULSS in modo autonomo, come tutti i cittadini, per prenotare visite, chiedere informazioni e altro.

#### C.1. Attivazione link "chiama la AULSS in LIS"

Fornitura link posizionabile in qualunque pulsante o link del sito web del comune o di altri canali social. Permette di attivare video-chiamata LIS in tempo reale per supportare la comunicazione telefonica tra cittadino sordo e personale AULSS.

#### C.2. Creazione pagina web dedicata alla AULSS2 con informazioni sui servizi in LIS disponibili

Creazione di landing page dedicata dove sono sintetizzati i servizi e gli orari a disposizione, e da dove è anche possibile attivare il link di cui sopra per telefonare alla AULSS.

## 2. VEASYT Conference, video-interpretariato di conferenza in LIS;

TOTALE PACCHETTO SERVIZI DI CONFERENZA: 3.000 € +IVA22%:

- assistenza tecnica da remoto nei giorni precedenti per i test pre-meeting;
- assistenza tecnica da remoto da parte di un event manager per tutta la durata dei meeting;
- accesso alla piattaforma dell'interprete / degli interpreti con 15 minuti di anticipo per ultime verifiche tecniche;
- predisposizione di cabina virtuale per 1 canale attivo italiano <> LIS;
- fornitura di servizio di interpretariato simultaneo da parte di uno o due interpreti professionisti ITA<>LIS per gli eventi.

### PROPOSTA PACCHETTI DI EVENTI

<i>Durata evento</i>	<i>Costo un evento singolo</i>	<i>Costo un evento in un pacchetto di importo pari € 3.000</i>
Fino a 1 h	150,00	140,00
Fino a 2h	360,00	340,00
Fino a 4h / mezza giornata	650,00	620,00
Fino a 8h /una giornata	950,00	900,00

## 3. VEASYT Translate, traduzione di contenuti video o testuali dall'italiano alla LIS;

TOTALE PACCHETTO SERVIZI DI TRADUZIONE: 2.500 € +IVA22%

Per il servizio di traduzione si prevede:

- studio del testo di partenza (testo fornito anche in formato testuale) e ricerca di termini specifici. In caso di fornitura di video di partenza, si chiede comunque la fornitura dello script testuale;
- verifica e confronto linguistico con secondo traduttore / revisore;
- traduzione da ITA a LIS;
- ripresa video in studio con green screen;
- editing e post produzione video su form standard prestabiliti con il cliente (video finale su fondale omogeneo e interprete a tutto schermo, o lunetta in basso a destra in sovrapposizione con interprete + schermata e loghi iniziali e finali standard);

<i>Durata video finale in LIS</i>	<i>Costo traduzione un singolo video</i>	<i>Costo traduzione un video in un pacchetto di importo pari o superiore a € 2.500</i>
Fino a 2 min	250,00	180,00
Fino a 3 min	350,00	280,00
Fino a 5 min	450,00	380,00
Fino a 10 min	550,00	480,00

Consegna entro 5gg lavorativi, fino a 20min di traduzione (es. 40min garantiti in 10 gg lavorativi).

PRESO ATTO che, con successiva mail del 14.01.2022, la dott.ssa Annarita Furlanetto, responsabile degli interventi in parola e del Progetto "E-Inclusion: Vedo - Sento – Ascolto-Capisco", ad integrazione della suddetta nota a firma del Direttore Generale, prot. n. 235199/2021, segnala la necessità dell'affidamento alla ditta VEASYT non solo per l'ottima qualità e affidabilità, garantiti in questi anni di servizio, ma anche per la disponibilità dimostrata a venire incontro alle esigenze dell'azienda anche con servizi gratuiti e, inoltre, chiede che l'affidamento abbia decorrenza dal 01/02/2022;

CONSIDERATO che il valore contrattuale dell'affidamento in oggetto per tre anni, è di euro 43.300,00 + IVA e che, anche in caso di rinnovo triennale, non supera la soglia dei 139.000,00 Euro (IVA esclusa) ed è, pertanto, possibile procedere alla trattativa diretta ai sensi dell'art. art 1, comma 2, lett. a) del decreto legge n. 76 del 16/07/2020, così come convertito in legge dall'art. 1, comma 1, della legge n. 120 del 11/09/2020, modificata con decreto legge n. 77 del 31/05/2021 come convertito dalla legge 29 luglio 2021, n. 108;

OSSERVATO che:

- l'articolo 36, comma 2, lett. a) del Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e art. l'1 del D.L. 76/2020, come modificato dall'art. 51 del D.L. 77 del 31/05/2021, così come convertito dalla legge 29 luglio 2021, n. 108, prevede che le stazioni appaltanti possano procedere all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore ai 139.000,00 Euro mediante affidamento diretto, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici;
- il D. Lgs. N. 50/2016 prevede all'art. 32, comma 2, secondo periodo, la possibilità di affidamento tramite un unico provvedimento che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore;
- ai sensi della normativa vigente, alla data odierna, non sussistono per il servizio in argomento, strumenti di acquisto e/o negoziazione telematici messi a disposizione da Consip S.p.a. e dal Soggetto Aggregatore Regionale;
- il servizio in oggetto non è ricompreso nell'elenco di cui all'art. 1 del D.P.C.M. 24.12.2015 e non rientra tra quelli per cui sussistono dei "prezzi di riferimento" né a livello regionale (Osservatorio prezzi regionale), né a livello nazionale (prezzi di riferimento ANAC);

RICHIAMATO l'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 recante "Tracciabilità dei flussi finanziari" e il D.L. 187/2010 convertito nella legge 17 dicembre 2010, n. 217 che introduce l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari relativi alle commesse pubbliche.

RICHIAMATA la deliberazione del Direttore Generale n. 2454 del 30/12/2017 di approvazione delle "Linee Guida per la Gestione Amministrativo-Contabile dei Finanziamenti Vincolati", vengono individuati i seguenti referenti dei Servizi Aziendali per la gestione delle attività:

- la Dott.ssa Annarita Furlanetto dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico dell'Azienda ULSS 2 quale Responsabile del Progetto;
- l' U.O.C. Servizi Sociali e Socio Sanitari – Ufficio Coordinatore per le attività amministrative e contabili.

SI PROPONE, per quanto sopra esposto, di:

- affidare, mediante procedura telematica, i servizi citati in premessa agli importi ivi stabiliti, di cui al preventivo n. BL2111/02, a Veasyt srl di Venezia, per un costo complessivo massimo di euro 43.300,00 + IVA per tre anni, a decorrere dal 01/02/2022 e con possibilità di rinnovo per altri tre anni;

- nominare per la procedura di cui trattasi, ai sensi dell' art. 31 del D. Lgs. 50/2016, quale Responsabile Unico del Procedimento, il Dott. Livio Dal Cin, Direttore dell'U.O.C. Servizi Sociali e Socio Sanitari;
- incaricare UOC Economato e Gestione della Logistica ad effettuare la Trattativa Diretta sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (Mepa), in ottemperanza alla normativa vigente, con la società Veasyt srl di Venezia, per i servizi e gli importi contenuti nel preventivo citato in premessa;
- nominare quale Responsabile del Progetto, nonché quale responsabile dell'esecuzione del contratto in parola, la Dott.ssa Annarita Furlanetto dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico;
- incaricare l'U.O.C. Servizi Sociali e Socio Sanitari – Ufficio Coordinatore per la gestione delle attività amministrative e contabili.

## IL DIRETTORE GENERALE

Vista la suesposta relazione;

Condivise le motivazioni in essa indicate e fatta propria la proposta del succitato Dirigente proponente;

Acquisito il parere favorevole del Direttore Amministrativo, del Direttore Sanitario e del Direttore dei Servizi Socio-Sanitari, per le parti di rispettiva competenza;

Vista la L.R. 23/02/2018 n. 11 ;

Visto il D.D.R. n. 40 del 09/10/2019;

Vista la D.G.R.V. n. 1063 del 3/08/2021;

Visto l'art. 1, comma 2, lett. a) del decreto legge n. 76 del 16/07/2020, così come convertito in legge dall' art. 1, comma 1, della legge n. 120 del 11/09/2020, modificata con decreto legge n. 77 del 31/05/2021, così come convertito dalla legge 29 luglio 2021, n. 108.

## DELIBERA

Per quanto precisato in premessa e qui integralmente richiamato:

1. di affidare, mediante procedura telematica, i servizi citati in premessa agli importi ivi stabiliti, di cui al preventivo n. BL2111/02, a Veasyt srl di Venezia, per un costo complessivo massimo di euro 43.300,00 + IVA per tre anni, a decorrere dal 01/02/2022 e con possibilità di rinnovo per altri tre anni qualora la Regione finanzi ulteriori azioni rivolte a favore dei cittadini che presentano limitazioni nell'udito;
2. di nominare per la procedura di cui trattasi, ai sensi dell'art. 31 del D. Lgs. 50/2016, quale Responsabile Unico del Procedimento, il Dott. Livio Dal Cin, Direttore dell'U.O.C. Servizi Sociali e Socio Sanitari, in possesso dei requisiti necessari;
3. di incaricare UOC Economato e Gestione della Logistica ad effettuare la Trattativa Diretta sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (Mepa), in ottemperanza alla normativa

vigente, con la società Veasyt srl di Venezia, per i servizi e gli importi contenuti nel preventivo citato in premessa;

4. di nominare quale Responsabile del Progetto, nonché quale responsabile dell'esecuzione del contratto in parola, la dott.ssa Annarita Furlanetto dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico;
5. di incaricare l'U.O.C. Servizi Sociali e Socio Sanitari – Ufficio Coordinatore per la gestione delle attività amministrative e contabili;
6. di dare atto che l'onere di euro 52.856,00, IVA 22% compresa, derivante dalla presente deliberazione e che trova copertura nei sopracitati finanziamenti - programma annuale 2020 (Cod.Prog. 20TV000LIS) di euro 23.000,00 e progetto "E-Inclusion: Vedo – Sento – Ascolto – Capisco" di euro 31.650,00, viene così determinato:

anno	Business Unit	conto	Descrizione del conto	importo euro	n. autorizzazione	centro ordinatore
2022	SOCTV	EBA1742004	ALTRI SERV.NON SAN.DA PRIVATO-ALTRO	17.619,00	22-U01353	T015
2023	SOCTV	EBA1742004	ALTRI SERV.NON SAN.DA PRIVATO-ALTRO	17.619,00	---	T015
2024	SOCTV	EBA1742004	ALTRI SERV.NON SAN.DA PRIVATO-ALTRO	17.619,00	---	T015

corrispondente utilizzo del budget assegnato all'ufficio Centro Ordinatore sul rispettivo conto del Bilancio Economico Preventivo dell'anno di riferimento;

9. di dare atto che il presente provvedimento diventa esecutivo dalla data di adozione.

## Deliberazione 20/01/2022, n. 107

Documento firmato elettronicamente secondo la normativa vigente.

Per il parere di competenza:

Il Direttore amministrativo Mangione n.ro certificato: E26C50D275F1164F1DBA807A4028F5 Firmatario: Dott.ssa Patrizia

Il Direttore sanitario Stefano Formentini n.ro certificato: 0DB3D24D98754E7053E798599B2AAA39 Firmatario: Dott.

Il Direttore dei servizi socio-sanitari Roberto Rigoli n.ro certificato: 48E942B3A2877A5FB9BC1F5F887F6FF6 Firmatario: Dott.

### **Il Direttore generale Dott. Francesco Benazzi**

n.ro certificato: 5044A729C9180C7ED7C8E46C65F890EB

---

La presente deliberazione viene:

- affissa all'albo Aziendale per quindici giorni consecutivi da oggi
- inviata in data odierna al Collegio Sindacale

Treviso, 24/01/2022 SERVIZIO AFFARI GENERALI – Il Funzionario  
n.ro certificato: 1157A12405100D8C881A2553641AA420 Firmatario: Marzia Volpato

---

La presente deliberazione è divenuta esecutiva il 20/01/2022

Treviso, 20/01/2022 SERVIZIO AFFARI GENERALI – Il Funzionario  
n.ro certificato: 1157A12405100D8C881A2553641AA420 Firmatario: Marzia Volpato

---

La presente deliberazione viene inviata a:

Uffici/Servizi:

U.O.C. Servizi Sociali e Socio Sanitari  
Direttore dei Servizi Sociali - DSO  
U.O.C. Economato e gestione logistica